

5 l
Art. 874-21

D Betriebsanleitung
Drucksprüher

GB User's Manual
Pressure Sprayer

S Manual
Tryckspruta

DK Driftsvejledning
Tryksprøjte

NL Gebruiksaanwijzing
Drukspuit

F Notice d'emploi
Pulvérisateur

I Istruzioni per l'uso
Irroratore a pressione

E Instrucciones de empleo
Pulverizador a presión

P Manual de instruções
Pulverizador de Pressão

PL Instrukcja obsługi
Opryskiwacz ciśnieniowy

H Üzemeltetési útmutató
Nyomáspermetező

CZ Návod na provoz
Tlakový rozprašovač

RUS Инструкция по эксплуатации
Опрыскиватель

GR Οδηγία χρήσης
Ψεκαστήρας Προπίεσης

TR İşletme kılavuzu
Basınçlı Sprey

SLO Navodila za uporabo
Tlačni škropilnik

HR Upute za uporabu
Pneumatska prskalica

SK Návod na obsluhu
Tlakový rozprašovač

RO Instrucțiuni de utilizare
Pulverizator cu precompresie

BG Упътване
Пръскачка

D

GB

S

DK

NL

F

I

E

P

PL

H

CZ

RUS

GR

TR

SLO

HR

SK

RO

BG

Opryskiwacz ciśnieniowy

Witamy w ogrodzie GARDENA...



Jest to tłumaczenie oryginalnej niemieckiej instrukcji obsługi. Proszę uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać podanych w niej wskazówek. W oparciu o niniejszą instrukcję obsługi należy zapoznać się z opryskiwaczem ciśnieniowym, poprawnym sposobem jego użytkowania oraz ze wskazówkami na temat bezpieczeństwa.



Ze względów bezpieczeństwa opryskiwacz ciśnieniowy nie może być używany przez dzieci i młodzież w wieku do lat 16 oraz osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi.

→ Proszę starannie przechowywać instrukcję obsługi.

Spis treści

1. Zakres zastosowania opryskiwacza ciśnieniowego GARDENA.....	56
2. Wskazówki bezpieczeństwa.....	57
3. Montaż.....	57
4. Obsługa.....	58
5. Konserwacja.....	59
6. Usuwanie zakłóceń.....	59
7. Przechowywanie.....	60
8. Dostępne wyposażenie dodatkowe.....	60
9. Dane techniczne.....	60
10. Serwis.....	60

1. Zakres zastosowania opryskiwacza ciśnieniowego GARDENA.

Przeznaczenie

Opryskiwacz ciśnieniowy GARDENA przeznaczony jest do rozpylania płynnych, nie zawierających rozpuszczalników środków zwalczających szkodniki¹⁾, środków chwastobójczych¹⁾, nawozów sztucznych¹⁾, środków do czyszczenia szyb okiennych¹⁾, wosku do pielęgnacji samochodów i innych środków konserwujących¹⁾ do użytku prywatnego w domu lub w ogrodzie.

Nie może być wykorzystywany do prac na publicznych terenach zielonych, parkach i obiektach sportowych oraz w rolnictwie i w gospodarstwach leśnych.

Przestrzeganie zaleceń producenta zawartych w niniejszej instrukcji obsługi jest warunkiem prawidłowej eksploatacji opryskiwacza ciśnieniowego.

1) Zalecane jest stosowanie środków ochrony roślin i środków czyszczących posiadających atesty zgodności z obowiązującymi normami.

Należy przestrzegać:



Ze względu na możliwość uszkodzenia ciała do użytku w opryskiwacz ciśnieniowym GARDENA można stosować tylko środki dopuszczone przez producenta. Nie wolno stosować kwasów, środków do dezynfekcji i impregnatów.

Zaleca się stosowanie środków ochrony roślin dopuszczonych przez PZH. Producentowi tego urządzenia nie znane jest na chwilę obecną szkodliwe działanie dopuszczonych przez PZH środków ochrony roślin na opryskiwacz ciśnieniowy.

2. Wskazówki bezpieczeństwa

Zagrożenie uszkodzenia ciała



→ **Nigdy nie otwierać opryskiwacza ani nie odkręcać dyszy dopóki opryskiwacz znajduje się pod ciśnieniem.**

- Ze względu na możliwość uszkodzenia ciała nie wolno opryskiwacza ciśnieniowego podłączać do urządzeń sprężających powietrze.
- Podczas dekompresji przez zawór bezpieczeństwa opryskiwacz ciśnieniowy powinien być ustawiony pionowo.
- Przed każdym otwarciem opryskiwacza ciśnieniowego należy zredukować ciśnienie poprzez odciążenie zaworu bezpieczeństwa.

Czyszczenie



→ **Po każdym użyciu wypuścić powietrze (opryskiwacz powinien znajdować się w pozycji pionowej), opróżnić zbiornik, dokładnie go wyczyścić i wypłukać czystą wodą. Na zakończenie pozostawić opryskiwacz otwarty aż do wyschnięcia.**

Pozostałości rozpylanego środka nie należy wylewać do sieci kanalizacyjnej.

→ Aby zapobiec ewentualnym reakcjom chemicznym przed każdą zmianą rozpylanego środka należy dokładnie wypłukać urządzenie.

W celu oczyszczenia zaworów znajdujących się w lancy i w dyszy należy zbiornik napełnić czystą wodą (ewentualnie z dodatkiem środka myjącego) i rozpylić ją.

- Ze względu na możliwość uszkodzenia urządzenia nie należy nigdy używać agresywnych środków czyszczących zawierających rozpuszczalnik lub benzyny.
- W przypadku zewnętrznych zanieczyszczeń pokrywy lub zbiornika należy dokładnie

oczyścić część nagwintowaną oraz o-ring znajdujący się na gwincie.

W przypadku stosowania większej ilości opryskiwaczy należy uważać żeby pokrywy i zbiorniki nie zostały zamienione.

Obsługa

→ Przed każdym użyciem opryskiwacza należy przeprowadzić kontrolę wzrokową urządzenia.

Nie należy zostawiać na dłuższy czas poza kontrolą opryskiwacza znajdującego się pod ciśnieniem.

→ Ze względu na bezpieczeństwo dzieci nie mogą przebywać w pobliżu opryskiwacza.

Jesteście Państwo odpowiedzialni za osoby trzecie znajdujące się w pobliżu urządzenia.

→ Zawór bezpieczeństwa może być uruchamiany tylko wtedy, gdy urządzenie ustawione jest pionowo.

→ Chronić opryskiwacz przed działaniem zbyt wysokich temperatur.

Zaleca się po upływie 5 lat eksploatacji urządzenia przeprowadzenie przeglądu technicznego - najlepiej przez serwis firmy GARDENA.

Po oprysku środkami trującymi (np. środkami ochrony roślin) nie stosować opryskiwacza w gospodarstwie domowym (np. do malowania).

Do środków ochrony roślin należy używać opryskiwacza z lancą wyposażoną w przedłużacz.

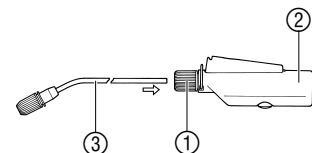
Przechowywanie

→ W celu przechowywania urządzenia należy je całkowicie opróżnić (również po płukaniu wodą). Przechowywać w miejscu zabezpieczonym przed mrozem.

→ Przy pracy z załączoną blokadą należy postąpić ostrożnie, nie należy też przechowywać urządzenia z zablokowanym zaworem.

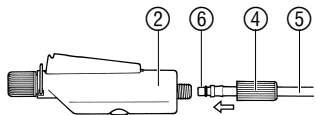
3. Montaż

Podłączenie lancy do rękojeści z zaworem:



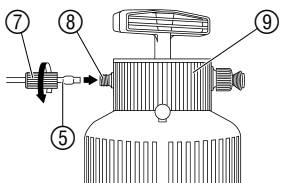
1. Poluzować nakrętkę przelotową ① na rękojeści z zaworem ②.
2. Lancę ③ wetknąć do rękojeści ② aż do oporu.
3. Dokręcić mocno nakrętkę przelotową ① do rękojeści (nie używać narzędzi).

Podłączenie wężyka do rękojeści z zaworem:



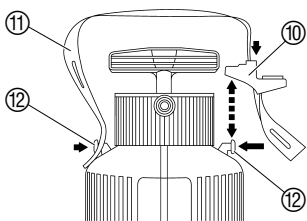
1. Przesunąć dłuższą nakrętkę przelotową ④ wzdłuż wężyka ⑤ aż do rękojeści.
2. Wężyk ⑤ wyposażony w odpowiednią końcówkę przyłączeniową ⑥ wetknąć do rękojeści z zaworem ②.
3. Dłuższą nakrętkę przelotową ④ przykręcić mocno do rękojeści z zaworem ② (nie używać narzędzi).

Mocowanie wężyka do pokrywy zbiornika:



1. Przesunąć krótszą nakrętkę przelotową ⑦ wzdłuż wężyka ⑤.
2. Nasunąć wężyk co najmniej do krawędzi nagwintowanego króćca ⑧ znajdującego się na pokrywie.
3. Przykręcić mocno krótszą nakrętkę przelotową ⑦ do pokrywy zbiornika ⑨ (nie używać narzędzi).

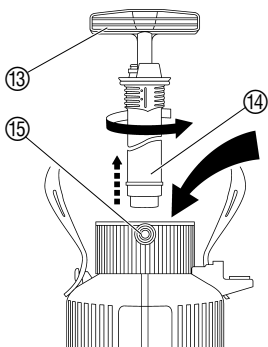
Mocowanie paska:



1. Zwolnić uchwyt lancy ⑩ zdejmując ją do góry (zgodnie z kierunkiem strzałek).
2. Przeciągnąć pasek ⑪ przez dłuższy otwór znajdujący się w uchwycie lancy ⑩ i przymocować do uchwytu ⑫ znajdującego się na pokrywie opryskiwacza.
3. Ponownie wcisnąć uchwyt lancy ⑩ aż do słyszalnego "kliknięcia".
4. Przymocować pasek z drugiej strony uchwytu ⑫.

4. Obsługa

Napełnianie zbiornika:



1. Dobrze wymieszać środek przeznaczony do rozpylania.
2. Uchwyt pompki ⑬ przycisnąć lekko do dołu, przekręcić w lewo i wyjąć pompkę ⑭.
3. Napełnić zbiornik maksymalnie do najwyższego położonego oznaczenia na skali (5 l).
Należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa i zaleceń producenta dotyczących właściwego dozowania środka do rozpylania.
4. Przykręcić mocno pompkę z uchwytem ⑬ (nie używać narzędzi).

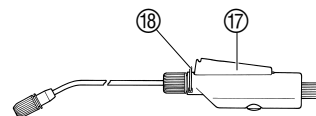


Niebezpieczeństwo uszkodzenia ciała!

→ Opryskiwacza nie należy nigdy podłączać do urządzeń sprężających powietrze.

5. Uchwyt pompki ⑬ odblokować poprzez lekki obrót uchwytem w lewo i uruchomić pompkę aż do osiągnięcia właściwego ciśnienia roboczego w zbiorniku (ok. 30 – 40 suwów).
Zawór bezpieczeństwa ⑮ umożliwia odprowadzenie nadmiaru ciśnienia.

Opryskiwanie:

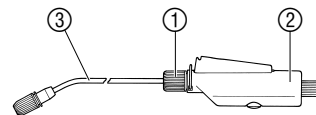


1. Przycisnąć przycisk ⑰ znajdujący się na rękojeści.
Opryskiwanie rozpocznie się.
2. Zwolnić przycisk ⑰ znajdujący się na rękojeści.
Opryskiwanie zostanie przerwane.

Ustawianie blokady pracy ciągłej:

→ Przycisnąć blokadę ⑱.
W ten sposób przycisk nie musi być każdorazowo przyciskany.

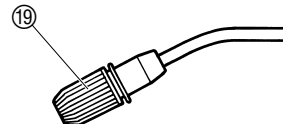
Ustawienie lancy:



Lanca daje się obracać w zaworze ręcznym o 360°.

1. Poluzować nakrętkę przelotową ① znajdującą się na rękojeści z zaworem ②.
2. Lancę ③ przekręcić na wybraną pozycję.
3. Przykręcić mocno nakrętkę przelotową ① znajdującą się na rękojeści z zaworem ② (nie używać narzędzi).

Ustawienie rozpylanego strumienia:



Rozpylany strumień można ustawić od pełnego strumienia (dysza zamknięta) do delikatnej mgiełki (dysza otwarta).

→ Dyszę ② należy otwierać lub zamykać poprzez przykręcanie lub odkręcanie nakrętki zgodnie z żądanym rodzajem strumienia.

5. Konserwacja

Czyszczenie opryskiwacza ciśnieniowego:

Po zakończeniu opryskiwania urządzenie musi być oczyszczone.
→ Opryskiwacz należy napełnić czystą wodą (ewentualnie z niewielkim dodatkiem środka myjącego), następnie uruchomić i rozpylać aż do całkowitego opróżnienia zbiornika.
Zawory, lanca i dysze są w ten sposób oczyszczone.

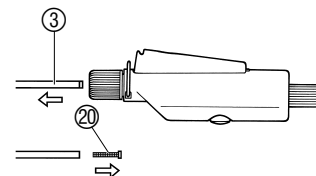
Zaleca się po upływie 5 lat eksploatacji urządzenia przeprowadzenie przeglądu technicznego - najlepiej przez serwis firmy GARDENA.

6. Usuwanie zakłóceń

Oczyszczanie sitka:

Jeżeli opryskiwacz rozpyla już tylko słabym strumieniem należy oczyścić sitko.

→ Wymontować sitko ⑳ z lancy ③ i oczyścić.



Zakłócenie

Pompka nie wytwarza ciśnienia.

Możliwa przyczyna

Zawór bezpieczeństwa jest poluzowany.

Przyłącza wężyka na zbiorniku i na rękojeści z zaworem nieszczelne.

Postępowanie

→ Przykręcić mocno zawór bezpieczeństwa.

→ Przykręcić mocno przyłącza na zbiorniku i na rękojeści z zaworem.

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Postępowanie
Pompka nie wytwarza ciśnienia.	Zablokowany przycisk rękojeści.	→ Zwolnić blokadę.
Opryskiwacz nie rozpyla pomimo prawidłowego ciśnienia lub rozpyla tylko słabym strumieniem.	Dysza zatkana. Sitko zatkane.	→ Oczyszczyć dyszę. → Oczyszczyć sitko znajdujące się w lancy.
Zbiornik otwiera się i zamyka z trudem.	Zbyt wysokie ciśnienie w zbiorniku.	→ Odpowietrzyć zbiornik za pomocą zaworu bezpieczeństwa.

W przypadku wystąpienia innych zakłóceń prosimy o skontaktowanie się z serwisem firmy GARDENA.

7. Przechowywanie

Przechowywanie:	<ol style="list-style-type: none"> Oczyszczyć opryskiwacz ciśnieniowy (patrz 5. "Konserwacja"). Przechowywać opryskiwacz w miejscu zabezpieczonym przed mrozem.
------------------------	---

8. Dostępne wyposażenie dodatkowe

GARDENA Stożek rozpylający	zapobiega rozpraszaniu się mgiełki	art. nr 894
GARDENA Przedłużka	umożliwiająca przedłużenie lancy	art. nr 897

9. Dane techniczne

	Art. 874-21
Maksymalny poziom napełniania	5 l
Długość lancy	36 cm
Długość wężyka	150 cm
Dopuszczalne ciśnienie robocze	3 bar
Dopuszczalna temperatura pracy	40 °C

10. Service

Gwarancja	Firma GARDENA udziela na zakupiony artykuł 2 lata gwarancji (od daty zakupu). W ramach gwarancji będą usuwane bezpłatnie wszelkie usterki pod warunkiem, że urządzenie jest eksploatowane zgodnie z przeznaczeniem i zgodnie z zasadami opisanymi w instrukcji obsługi. Gwarancją niniejszą objęte są usterki produktu spowodowane wadami materiałowymi lub błędami produkcyjnymi. Wszelkie usterki ujawnione w okresie gwarancji będą usunięte w jednym z Autoryzowanych Punktów Serwisowych w możliwie najkrótszym czasie, nie dłuższym jednak niż 14 dni roboczych od daty zgłoszenia reklamacji.
------------------	--

Gwarancja

Gwarancją nie są objęte:

- a) naprawy urządzeń, w których uszkodzenia powstały na skutek:
- niewłaściwej obsługi lub eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem,
 - działania siły wyższej (pożar, powódź, wyładowania atmosferyczne, itp.)
 - mechanicznego uszkodzenia produktu i wywołanych nim wad,
 - napraw dokonywanych przez osoby inne niż Autoryzowane Punkty Serwisowe,
- b) urządzenia, w których dokonano samowolnych zamian podzespołów z innych urządzeń oraz urządzenia, w których dokonano przeróbek.

W przypadku reklamacji kartę gwarancyjną należy przestać razem z urządzeniem.

Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających i osprzętu.

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem de Comercializa-
dora Mecafron S. A.
Casilla de Correo 193
(1625) Escobar, Pcia. de
Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

NYLEX Consumer Products
50 – 70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA Österreich
Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 745 45-36
od. -30
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 921 2
info@gardena.be

Brazil

Palash Importação
e Comércio Ltda
Rua Américo Brasiliense
2414 – Chácara Sto. Antonio
São Paulo – SP –
CEP 04715-005, Brazil
Phone: (+55) 11 5181-20 20
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

DENEX LTD.
2 Luis Ahalier Str., 7th floor
Sofia 1404
Phone: (+359) 2 9581821
office@denex-bg.com

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Garden Chile S.A.
San Sebastián 2839
Ofic. 701 A
Las Condes - Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Apto Postal 1260
San José
Phone: (+506) 223 20 75
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stancičeva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řipská 20a, č.p. 1153
62700 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
(Hotline)
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Sales Office Denmark
Box 9003
S-200 39 MALMÖ
info@gardena.dk

Finland

Habitec Oy
Tiilitie 14
01720 Vantaa

France

GARDENA France
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080 ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. : (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27/28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece

Agrokip-Psomadopoulos S. A.
33 A, Ifestou str.
Industrial Area
194 00 Koropi, Athens
Phone: (+30) 210 66 20-2 25
and -2 26
service@agrokip.gr

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
(Hotline)
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik

Ireland

McLoughlin's Ltd.
Unit 5
Norther Cross Business Park
North Road, Finglas
Dublin 11

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI co., Ltd.
Sumitomo Realty & Develop-
ment Kojimachi
BLDG., 8F
5 – 1 Nibanncyo, chiyoda-ku,
Tokyo 102-0084
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) - 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Ltd.
Building 2
118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: 0800 22 00 88
spare.parts@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Sales Office Norway
Karihaugveien 89
1089 OSLO

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9d
05-532 Baniocha
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins
Phone: 219228530
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Șoseaua Odăii 117 – 123
Sector 1, București,
RO 013603
Phone: (+40) 21 352-7603 /
4 / 5 / 6
madex@gardena.ro

Russia / Россия

ООО «ГАРДЕНА РУС»
Хорошевское шоссе, д. 32А
123 007 г. москва
Phone: +7 (495) 647-25-10

Singapore

HY-RAY PRIVATE LIMITED
40 JALAN PEMIMPIN
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 625 32 277
hyray@singnet.com.sg

Serbia

DOMEL d.o.o.
Savski Nasip 7
11070 Novi Beograd
Serbia
Phone: (+381) 11 2772 204
miroslav.jejina@domel.co.yu

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodišče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
(4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
20039 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG
Brüelstrasse 4
8157 Dielsdorf
Tel.: 01/860 26 66
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Dış Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sanayi Çad. Adil Sok. No. 1
34873 Kartal – Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

Altsest JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska Borschahivka
Town
08130 Kyivo Svyatoshyn
Region
Phone: +380 44 4595703
info@gardena.ua

USA

GARDENA
Melnor, 3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22601
Phone: (5 40) 7 22-90 80
service_us@melnor.com

874-21.960.05/0407

© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com